

16+

МАУК «ЦБС МУНИЦИПАЛЬНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ Г. НОВОТРОИЦК»
ЦГБ ИМ. А. М. ГОРЬКОГО

у стен
великого

Китая

Спутник
читателя

N 2

г. Новотроицк, 2026

Обращение к читателю

«Китай не такая уж далекая страна, китайцы – наши соседи, они живут рядом. С набережных наших дальневосточных городов соседний Китай можно видеть без бинокля. Наша общая граница – самая длинная на всем земном шаре.

Чем же интересна для нас китайская литература? Что мы российские читатели можем узнать нового из переведенного на русский язык китайского романа?» - задается вопросом известный литературовед и переводчик по специальности "китаеведение", кандидат наук Алексей Николаевич Желоховцев.

Думаю, интерес к китайской литературе связан с интересом к восточной культуре, таинственностью и загадочностью восточной литературы. Особый ритм повествования, живописная резьба речи и сравнений, завораживают читателя, уставшего от напора и динамики европейской литературы.

В библиографическом списке литературы, который мы Вам подготовили, собраны лучшие произведения, которые вы найдете в фондах нашей библиотеки. Составленные аннотации помогут выбрать книгу по вашему вкусу.

Наталья Турцова,
библиограф Центральной городской
библиотеки им. А.М. Горького

КНИГИ

Гу Хуа В долине лотоса: роман / Хау Гу ; перевод с китайского В. Семенова; послесл. А. Желоховцева. – М.: Радуга, 1986. – 384 с. – Текст : непосредственный.

В 1982 году роман получил премию Мао Дуня и вошел в китайскую литературу как социально острое и колоритное произведение о жизни китайской деревни на протяжении более чем 20 лет. На фоне драматических событий жизни главной героини автор воссоздает атмосферу духовного гнета и демагогии периода «культурной революции».

Дай Х. О человек, человек! : роман / Х. Дай ; перевод с китайского Е. Рождественской - Молчановой; послесл. В.Сорокина. – М.: Радуга, 1988. – 264 с. – Текст : непосредственный.

Роман, который был опубликован в 1980 году и вызвал широкий интерес общественности, принадлежит перу известной китайской писательницы. Тема Человека, раскрытие его внутреннего мира отражают новый курс на «раскрепощение сознания» и признания исторической роли китайской интеллигенции в социалистическом строительстве.



Лао Шэ Сказители : роман /Шэ Лао ; перевод с китайского и предисл. Н. Спешнева. – М.: Радуга, 1986. – 256 с. – Текст : непосредственный .

Роман классика китайской литературы показывает жизнь семьи актеров сказителей на территории, контролируемой гоминьдановским правительством в период японской агрессии (1937-1945). Тонкий психологический анализ характеров героев, сочувствие к их нелегкой судьбе, точное описание китайского города того времени отличают эту книгу от других.

Ло Гуаньчжун. Фэн Мэнлун **Развеянные чары** : роман / Гуаньчжун Ло. Мэнлун Фэн ; перевод с китайского В. Панасюка ; вступ. ст. и коммент. Д. Воскресенской; стихи в переводе И. Смирновой ; худож. Н.Крылов. – М. , 1983. – 440 с. – Текст : непосредственный.

Роман «Развеянные чары» был создан известным писателем Ло Гуаньчжуном в 14 веке, а свою окончательную редакцию приобрел после переработки его Фэн Мэнлуном в начале 17 в. Роман представляет собой единую сатиру на китайское общество 14-17 вв.



Мо Янь Большая грудь, широкий зад : роман : [18+] / Я. Мо; перевод с китайского, примеч. И. А. Егорова. – 2 изд. – Спб., 2013. – 832с. – Текст : непосредственный.

Роман о роли женщины в становлении Китая, истории одной семьи на фоне событий XX века. Сюжет разворачивается вокруг Шаньгуань Лу, на глазах которой пала последняя китайская династия и расцвел коммунистический режим.

Мо Янь Перемены : [16+] / Я. Мо; перевод с китайского Н. Власовой. - М., 2014. – 142 с. (Интеллектуальный бестселлер). – Текст : непосредственный.

Автобиографическая повесть, где автор делится своими воспоминаниями о своей жизни, показывает детали жизни в Китае после Мао Цзэдуна.

Мо Янь Страна вина : [16+] / Янь Мо; перевод с китайского И. Егорова. - М., 2022. - 447 с. – Текст : непосредственный.

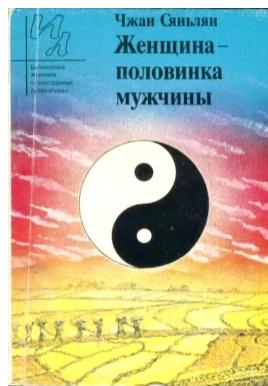
Сатирический роман-загадка, объединяющий магический реализм, детектив, вестерн. Следователю по особо важным делам Дин Гоузру поручают задание — проверить на правдивость сплетни о том, что в провинции Цзюго (дословно — «Страна вина») на званых ужинах местная власть и знать подают не молочных пороссят, а младенцев с вином. Отмечен Нобелевской премией по литературе в 2012 году.

Мо Янь Устал рождаться и умирать : роман : [16+] / Янь Мо ; перевод с китайского, примеч. И. А. Егорова. – СПб, 2014. - 703 с. – Текст : непосредственный.

Землевладелец Симень Нао умирает и попадает в ад. Владыка ада, не дождавшись раскаяния в грехах решил его отпустить обратно в мир живых.

Чжан Сяньлян Женщина – половинка мужчины : повесть / Сяньлян Чжан ; перевод с китайского и предисл. Д. Сапрыкин. – Москва, 1990. – 192 с. (Библиотека журнала «Иностранная литература»). – Текст : непосредственный.

Действие повести разворачивается в исправительно-трудовом лагере в начале «культурной революции», затем, через десять лет, — в маленьком горном госхозе, где вынужден жить и работать герой Чжан Юнлинь. Эта повесть — откровенный разговор о самых интимных сторонах человеческой жизни, об отношении к женщине, которая остается для героя возвышенным образом.



Чжан Синьсинь. Сан Е. Голоса из Китая: Двадцать два интервью / Е. Сан, Синьсинь Чжан ; перевод с китайского; предисл. и сост. В. Сорокина . – М., 1989. - 192 с. (Библиотека журнала «Иностранная литература»). – Текст : непосредственный.

Эта книга была аттестована в Китае как «первый образец устной документальной литературы, повествующей о жизни простых людей и образе их мыслей. Авторами этой книги стали писательница Чжан Синьсинь (р.1953) и журналист Сан Е (р.1955). Рассказы современных китайцев о самих себе, о событиях, выпавших на их долю, о планах на будущее, о надеждах и разочарованиях.

Человек и его тень : сборник повестей ; перевод с китайского , сост., предисл., comment. А.Н. Желаховцева; худож. А.Гангалюка .- М.: Молодая гвардия, 1983. – 319. – Текст : непосредственный.

В сборник вошли четыре повести «Человек и его тень» - Лю Бинъянь, «Жезл счастья» - Лю Синьу, «Мотылек» - Ван Мэн и сатирическая повесть «Неофициальная история крупного писателя» - Чэнь Мяо. В центре повестей - судьба конкретного человека. Среди них, школьный разнорабочий Ши Ихай, инженер Чжэн Бэнчжун, честный руководитель Чжан Сыюань и др.

Журналы

Сяобо, Ван Кабан, который сам по себе :
[рассказ] / Ван Сяобо ; перевод с китайского
А. Дадыко] // Иностранный литература. - 2015.
- N 2. - С. 135-138.

Скотник, в обязанности которого входило кормить свиней и пасти коров, рассказывает об одном из своих подопечных животных - кабане. Рассказ написан с юмором, традиционным для диссидентской литературы соцстран.

Сяобо, Ван - кит. писатель; ученый; преподаватель; лауреат премии за лучший сценарий к фильму "Восточный дворец, западный дворец" на Аргентин. междунар. кинофестивале (1996).

Би-хуа (Бай), Ли Переулок Чаочжоу - женщина, которая ела маринованных гусей : [рассказ] / Ли Би-хуа ; перевод с китайского Александра Дадыко. – Текст : непосредственный // Иностранный литература . - 2015. - N 2. - С. 112-134.: портр. - Библиогр.: с. 112.

Ведется съемка кулинарной телепередачи о семейном ресторанном бизнесе и его управляющей, главе семейства Се Люцин, а также о секрете маринада для маринования гусей, которым эта семья славится на весь Гонконг вот уже сорок семь лет. Обычная житейская история с неожиданным финалом, одновременно фантастическим и кровавым, повествование о которой ведется от лица дочери.

Би-хуа (Бай), Ли - гонконгская писательница, журналистка; сценаристка.

Тун, Су Скажи, что я улетел на белом журавле : [рассказ] / Су Тун ; перевод с китайского И. Егорова. – Текст: непосредственный // Иностранный язык. - 2015. - N 12. - С. 71-78. - Библиогр.: с. 71.

Старик боялся, что после смерти его кремируют, и маленькие внуки решили помочь ему этого избежать: по его просьбе вырыли в земле яму и закопали его живым, а родителям сказали словами дедушки, что он "улетел на белом журавле".

Хэй, Хэ "...Наша задача - сохранять этот мир" : интервью китайского писателя Хэй Хэ Ариадне Каблуковой / Х. Хэй. - Текст : непосредственный // Наш современник . - 2025. - N 6. - С. 138-142.

О том, как степь, где вырос автор, повлияла на его жизнь и творчество. О книге "Черное пламя".

Хэй, Х. - китайский писатель-анималист монгольского происхождения, лауреат национальных и литературных премий в области детской литературы о природе. ; р.1976

Хуадун, Цю Халат с драконами : рассказ / Цю Хуадун ; перевод с китайского Алины Перловой. – Текст : непосредственный // Иностранный язык. - 2017. - № 4. - С. 170-189. : портр.

Рассказ начинается с описания **халата с драконами**, когда-то принадлежавшего китайскому императору. Этот халат, пусть и лишённый содержания, всего лишь пустая оболочка, внушиает трепет персонажу мужчине Хан Ибо — герой, который замечает халат с драконами в платяном шкафу и представляет себе его хозяина. Гуань Цзинцзин — героиня, которая объясняет, что халат — императорский халат династии Цин.

Кэи, Шэн Райская обитель : повесть / Шэн Кэи ; перевод с китайского И. Егоров. - Текст : непосредственный // Иностранная литература - 2018. - N 4. - С. 78-142.

Повесть рассказывает о **нелегальном центре суррогатных матерей**, в котором содержатся беременные женщины, вынашивающие младенцев для продажи. В центре действуют особые порядки, специальный рацион питания, а также система штрафов и премий. Главная героиня — слабоумная немая девочка по прозвищу Персик. Всё происходящее читатель видит глазами этой девочки, настоящее смешивается с её воспоминаниями и фантазиями.



Китайская литература прошла несколько этапов развития, которые отличаются особенностями жанров, тем и направлений.

Выделяют древний, средневековый периоды, период Нового времени и современный период.

Древний период

Особенности: Формирование канонических текстов, включая «Ши цзин» («Книга песен»), «И цзин» («Книга перемен»), труды философов (Конфуция, Мэн-цзы, Лао-цзы).

Развитие фольклорных жанров — притч, сказок, легенд. Глубокая связь с философскими системами: конфуцианство придавало литературе дидактическое измерение, даосизм — интуитивное, созерцательное, а буддизм — медитативное.

Средневековый период

Особенности: Развитие прозаических жанров, формирование классического романа, городская повесть. Зарождение жанра новеллы, описывающей быт и нравы горожан. В XIII веке на первый план вышла драматургия — народная драма.

Период Нового времени

Особенности: В XVI—XVII веках часть прозы начала писаться на байхуа — разговорном языке того времени. Появляются авантюрное, волшебное, нравоописательное направления. Создаются первые произведения в жанре городской прозы, наиболее известный автор — Фэн Мэнлун.

Современный период

Особенности: Активное взаимодействие китайской культуры с мировым литературным пространством.

Китайские авторы всё чаще обращаются к темам, которые находят отклик у международной аудитории: миграция, идентичность, глобализация, экологические проблемы.

Появляются новые жанры, такие как фэнтези, научная фантастика, романтика и исторические драмы.

Литература всё чаще обращается к теме взаимодействия человека и природы — авторы исследуют последствия индустриализации, загрязнения окружающей среды и изменения климата.

«Спутник читателя» -
своеобразный помощник
в огромном мире литературы.
Каждый последующий номер,
представляет книги
на определенную тему.

Составитель , вёрстка : Турцова Наталья Николаевна

Ответственный за выпуск : Рябова Юлия
Владимировна

Печать : Карташова Светлана Павловна